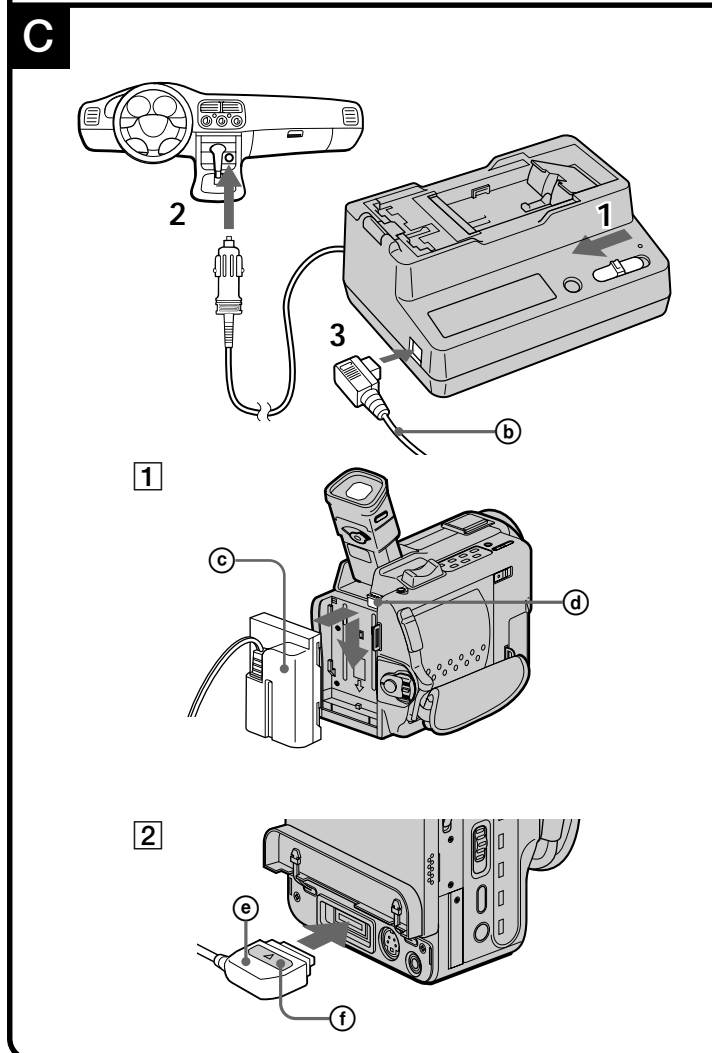
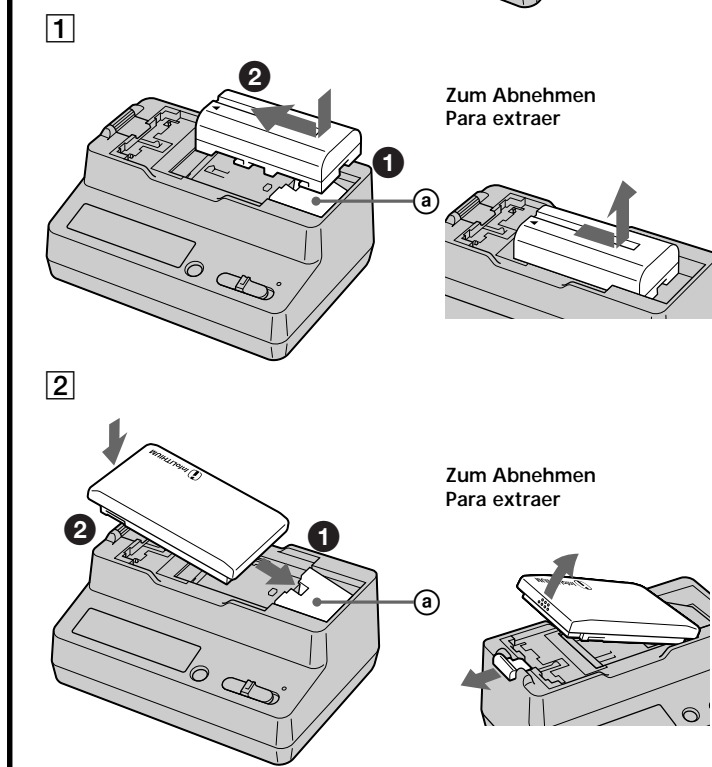
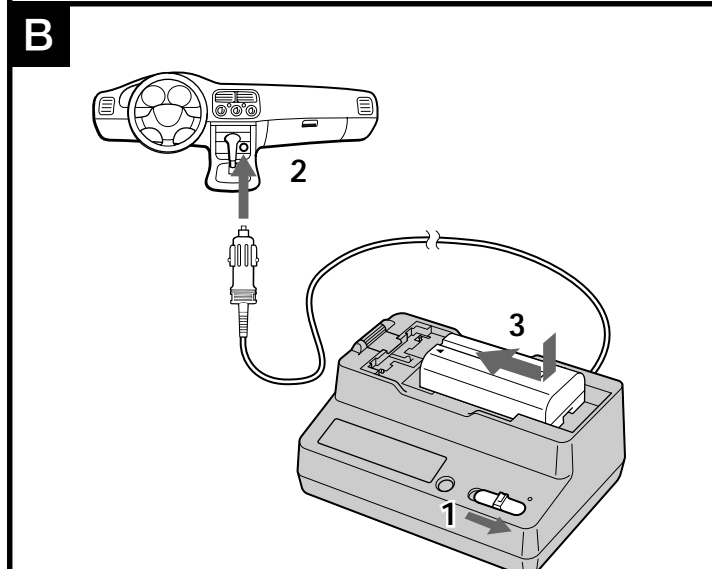
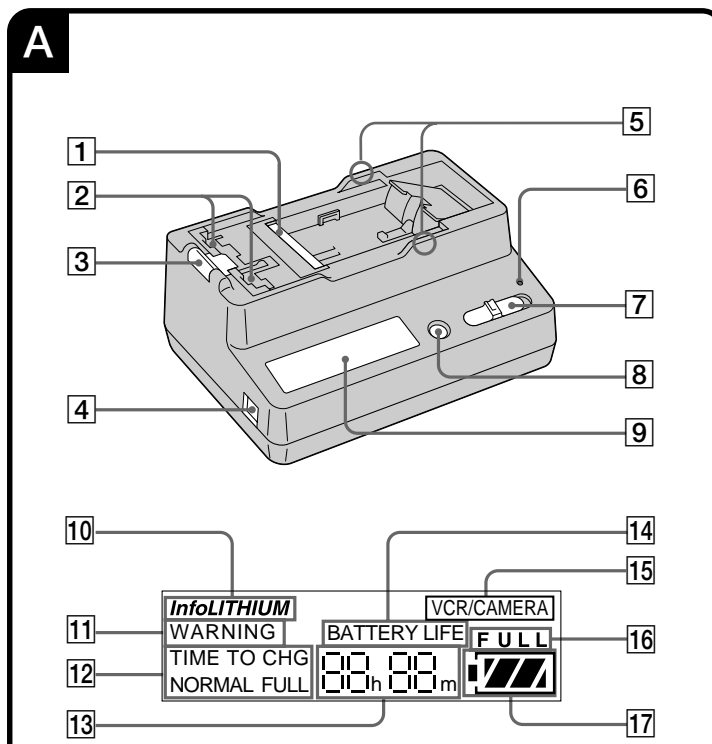


## DC Adaptor/Charger

Bedienungsanleitung  
Manual de instrucciones  
Gebruiksaanwijzing  
Istruzioni per l'uso

## DC-V700

Sony Corporation © 1998 Printed in Japan



Lesen Sie vor der Inbetriebnahme diese Anleitung sorgfältig durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen gut auf.

Der Adapter DC-V700 kann an die Zigarettenzünderbuchse eines Autos (mit negativ geerdeter Batterie) angeschlossen werden und ermöglicht folgendes:

- Laden eines Lithiumionen-Akkus
- Betrieb eines für einen Lithiumionen-Akku ausgelegten Sony Videogeräts

Wenn es sich um einen „InfoLITHIUM“-Akku handelt, sind folgende Funktionen möglich:

- Schnelles Laden
- Anzeigen der restlichen Ladezeit

### Was bedeutet „InfoLITHIUM“?

Lithiumionen-Akkus vom Typ „InfoLITHIUM“ gestatten einen Datenaustausch mit dafür vorgesehenen Videogeräten. Wenn Ihr Videogerät die Markierung besitzt, wird empfohlen, einen „InfoLITHIUM“-Akku zu verwenden.

## Vorsicht

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur einem Fachmann.

## Hinweise zum Betrieb

### Die Restzeitanzeige

Während des Ladens zeigt dieses Gerät in folgenden Fällen die Restzeit an:

- Wenn ein „InfoLITHIUM“-Akku verwendet wird
- Wenn ein Videogerät mit -Markierung verwendet wird

Achten Sie darauf, daß der Akku eine -Markierung besitzt. Einzelheiten zur „InfoLITHIUM“-Funktion entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung des Videogeräts.

Die folgenden Modelle eignen sich zwar für den Betrieb mit einem „InfoLITHIUM“-Akku, die Restzeit wird jedoch nicht angezeigt:

DCR-PC7/PC7E/PC10/PC10E/SC100/SC100E/TRV7/TRV7E  
CCD-TR555/TR555E/TR610E/TR710/TR710E/TR760E/TR790E/TR810E/TR820E/TR825E/TR810/TR810E/TR910E/TR920E/TR930/TR100E/TR2200E/TR2200E/TR2300E/TR300E/TR3300E/TR3300E/TR3400E/TRV31/TRV31E/TRV41/TRV41E/TRV51/TRV51E/TRV54E/TRV56E/TRV61E/TRV62/TRV64E/TRV72/TRV81/TRV81E/TRV82/TRV91E/TRV94/TRV94E/TRV101/TRV101E/SC35/SC35E/SC65/SC65E  
GV-A500/A500E

Wenn mehrere -Videogeräte mit dem Akku betrieben haben, hängt die während des Ladens angezeigte Restzeit von dem -Gerät ab, an dem der Akku zuletzt angebracht war.

### Laden

- Der Netzadapter eignet sich nur zum Laden von Lithiumionen-Akkus. NiCd- und Nickelhydrogen-Akkus können nicht geladen werden.
- Achten Sie darauf, den Akku richtig anzubringen.
- Laden Sie den Akku auf einer ebenen, vibrationsfreien Unterlage.

### Optimaler Temperaturbereich für das Laden

Der Akku kann bei Umgebungstemperaturen von 0°C bis 40°C geladen werden. Um den Akku optimal vollzuladen, sollte die Umgebungstemperatur jedoch zwischen 10°C und 30°C liegen.

### Sonstiges

- Dieser Ladeadapter ist ausschließlich für eine 12-V- oder 24-V-Autobatterie bestimmt.
- Beachten Sie, daß bei einigen Fahrzeugtypen der negative und bei anderen der positive Pol der Batterie geerdet ist. Das Ladegerät darf nur in einem Fahrzeug mit negativ geerdeter Autobatterie verwendet werden.
- Laden Sie den Akku nur während des Fahrens. Bei abgeschaltetem Motor kann die Autobatterie leer werden.
- Der Ladeadapter entzieht der Fahrzeugbatterie stets etwas Strom, solange es noch an der Zigarettanzünderbuchse angeschlossen ist.
- Trennen Sie bei Nichtverwendung das Kabel von der Zigarettanzünderbuchse ab. Zum Abtrennen des Kabels fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel selbst an.
- Betreiben Sie den Adapter nicht, wenn das Kabel oder der Adapter selbst beschädigt ist oder wenn er fallengelassen wurde.
- Achten Sie darauf, daß keine Metallgegenstände mit den Metallkontakten des Adapters oder der Kontaktplatte in Berührung kommen, da sonst Kurzschlußgefahr besteht und der Adapter beschädigt werden kann.
- Halten Sie die Metallkontakte stets sauber.
- Bauen Sie den Adapter nicht auseinander, und nehmen Sie keine Änderungen an ihm vor.
- Bewahren Sie den Adapter vor mechanischen Stößen, und lassen Sie ihn nicht fallen.
- Der Adapter erwärmt sich normalerweise während des Betriebs.
- Halten Sie den Adapter von MW/LW-Empfängern fern, da er den Empfang stören kann.
- Stellen Sie den Adapter nicht an Plätze, die direktem Sonnenlicht ausgesetzt sind (beispielsweise nicht auf das Armaturenbrett).

Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

## Technische Daten

Stromversorgung	12/24 V Gleichspannung (nur für Fahrzeuge mit negativer Erdung)
Ausgangsspannung	DC OUT: 8,4 V, 2,0 A während des Betriebs
Verwendungszweck	Ladekontakte: 8,4 V, 1,4 A beim Laden Sony Akku NP-F100/F200/F300/F330/F530/CF540/F550/F730/F750/F930/F950
Betriebstemperaturbereich	0 °C bis 40 °C
Lagertemperaturbereich	-20 °C bis +60 °C
Abmessungen	ca. 127 x 55 x 95 mm (B/H/T)
Gewicht	ca. 330 g
Mitgeliefertes Zubehör	Verbindungskabel DK-415 (1)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.



Diese Markierung zeigt an, daß es sich um ein spezielles Zubehör für Sony Videogeräte handelt.

Beim Kauf von Zubehörteilen für Sony Videogeräte empfehlen wir, darauf zu achten, daß die Teile mit „GENUINE VIDEO ACCESSORIES“ gekennzeichnet sind.

## Bezeichnung der Teile

1 Anschlussabdeckung	Siehe Abb. A
2 Ladepolarität	
3 Akkuloösehebel	
4 Stromversorgungsausgang (DC OUT)	
5 Führung	
6 CHARGE-Lampe	
7 Betriebsartenwahlschalter	
8 Anzeigumschalttaste (DISPLAY CHANGE)	
9 Display	

### Anzeigen im Display

10 „InfoLITHIUM“-Anzeige	
Leuchtet auf, wenn ein „InfoLITHIUM“-Akku angebracht ist.	
11 Warnanzeige (WARNING)	
12 Laderestzeitanzeige (TIME TO CHG)	
13 Zeitanzeige	
14 Akkurestzeitanzeige (BATTERY LIFE)	
15 Videorecorder/Kamera-Anzeige (VCR/CAMERA)	
16 Anzeige für volles Laden	
17 Batteriesymbol	

## Laden des Akkus

Siehe Abb. B

- 1 Stellen Sie den Ladeschalter auf CHARGE.
- 2 Schließen Sie das Netzkabel an die Wandsteckdose an. Ein Piepton ist zu hören, und das Display leuchtet auf.
- 3 Bringen Sie den Akku an.
  - Die angezeigten Zeiten gelten für den Fall, daß bei Umgebungstemperaturen zwischen 10 °C und 30 °C geladen wird. Je nach den Betriebsbedingungen kann die tatsächliche Zeit unterschiedlich sein.
  - In folgenden Fällen kann die Anzeige „---“ erscheinen. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.
    - Die Akkurestzeit ist kürzer als fünf Minuten.
    - Die angezeigte Zeit und die tatsächliche Ladezeit weichen voneinander ab. Das Laden kann jedoch fortgesetzt werden.
  - Am Ende des normalen Ladebetriebs dauert es noch etwa eine Stunde, bis der Akku ganz vollgeladen ist. Wenn der Akku zwischenzeitlich einmal abgenommen wird, stimmt die Ladezeitanzeige nicht mehr genau.
  - Wenn die Ladezeit nicht stimmt, laden Sie den Akku einmal ganz voll. Anschließend erscheint die richtige Ladezeit.

### Das Batteriesymbol im Display

Normales Laden	Volles Laden

### Anbringen des Akkus

- NP-F550 usw. (Abb. B-1)**
- 1 Setzen Sie den Akku auf Teil
  - 2 Richten Sie die mit markierte Seite des Akkus am Rand der Anschlussabdeckung dieses Geräts aus. klappt nach unten, wenn der Akku darauf gesetzt wird.
  - 3 Schieben Sie den Akku in Pfeilrichtung.
- Schieben Sie den Akku so weit, daß die Anschlussabdeckung vollständig bedeckt ist.

### NP-F100 usw. (Abb. B-2)

- 1 Schieben Sie den Akku entlang der Führung in Richtung auf Teil
- 2 Drücken Sie den Akku nach unten, bis er mit einem Klicken einrastet.

### Hinweis

Schützen Sie die Ladekontakte vor Stößen. Achten Sie darauf besonders, wenn Sie den Akku anbringen.

### Ladezeiten

Die folgende Tabelle zeigt die erforderlichen Zeiten zum Laden eines vollständig leeren Akkus.

Akku	Ladezeit	Akku	Ladezeit
NP-CF540	110 (50)	NP-F100	100 (40)
NP-F550	115 (55)	NP-F200	115 (55)
NP-F750	170 (110)	NP-F300	160 (100)
NP-F950	225 (165)		

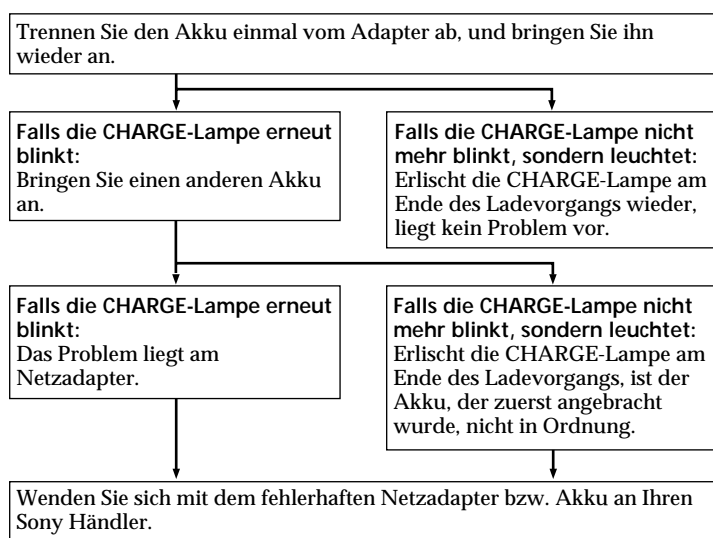
- Ungefähre Zeit in Minuten zum vollen Laden eines leeren Akkus.
- Die Zeiten für normales Laden stehen in Klammern.
- Zur Betriebszeit siehe die Bedienungsanleitung des Videogeräts.
- Die Ladezeit hängt vom Zustand des Akkus und der Umgebungstemperatur ab.

### Hinweise

- Wenn der Betriebsartenwahlschalter während des Ladens auf VCR/CAMERA gestellt wird, stoppt der Ladevorgang.
- Wenn ein voll geladener Akku in den Adapter eingesetzt wird, leuchtet die CHARGE-Lampe kurz auf und erlischt dann wieder.
- Wenn die CHARGE-Lampe nicht leuchtet oder wenn sie blinkt, überprüfen Sie, ob der Akku richtig am Adapter angebracht ist. Ansonsten wird der Akku nicht geladen.

### Wenn die CHARGE-Lampe blinkt

Bei einer Störung des Ladevorgangs blinkt die CHARGE-Lampe, und WARNING erscheint im Display. Gehen Sie das folgende Diagramm durch.



## Abnehmen des Akkus

### NP-550 usw. (Abb. B-1)

Schieben Sie den Akku in Pfeilrichtung, und heben Sie ihn dann nach oben ab.

### NP-F100 usw. (Abb. B-2)

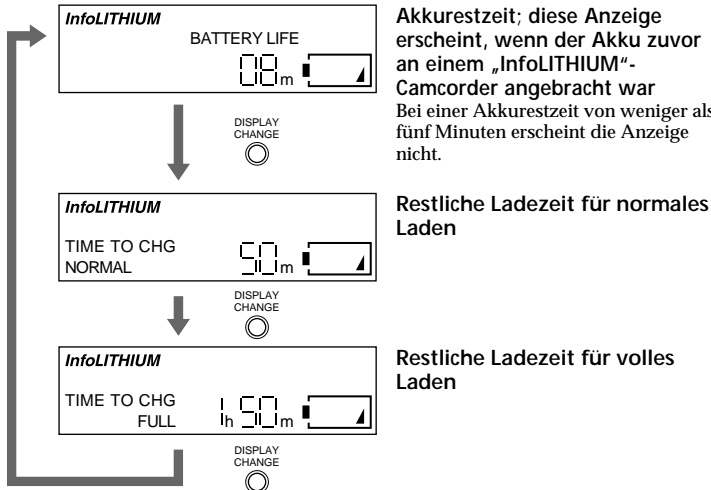
Betätigen Sie den Akkulösehebel, und nehmen Sie dabei den Akku ab.

## Anzeigen der restlichen Ladezeit und der Akkurestzeit

Eine Minute nach Starten des Ladens zeigt das Display zunächst die Akkurestzeit (BATTERY LIFE) an.

### So können Sie die Anzeige umschalten

Drücken Sie die Taste DISPLAY CHANGE. Dabei wird die Anzeige in der folgenden Reihenfolge umgeschaltet.



### Hinweise

- Die angezeigten Zeiten gelten für den Fall, daß bei Umgebungstemperaturen zwischen 10 °C und 30 °C geladen wird. Je nach den Betriebsbedingungen kann die tatsächliche Zeit unterschiedlich sein.
- In folgenden Fällen kann die Anzeige „---“ erscheinen. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.
  - Die Akkurestzeit ist kürzer als fünf Minuten.
  - Die angezeigte Zeit und die tatsächliche Ladezeit weichen voneinander ab. Das Laden kann jedoch fortgesetzt werden.
- Am Ende des normalen Ladebetriebs dauert es noch etwa eine Stunde, bis der Akku ganz vollgeladen ist. Wenn der Akku zwischenzeitlich einmal abgenommen wird, stimmt die Ladezeitanzeige nicht mehr genau.
- Wenn die Ladezeit nicht stimmt, laden Sie den Akku einmal ganz voll. Anschließend erscheint die richtige Ladezeit.
- Wenn ein voll geladener Akku an diesem Adapter angebracht wird, erscheint manchmal „TIME TO CHG FULL“ im Display. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.
- Die BATTERY LIFE-Anzeige erscheint abhängig von den Betriebs- und Umgebungsbedingungen manchmal nicht.
- Beim Umschalten der Anzeige durch Drücken von DISPLAY CHANGE kann es zu einer kleinen Zeitverzögerung kommen.

## Zum Betrieb des Videogeräts

Siehe Abb. C

Verwenden Sie für den Camcorder DCR-TRV9 usw. das Anschlußkabel DK-415 (mitgeliefert) und für den Camcorder DCR-PC10 usw. das Anschlußkabel DK-626 (nicht mitgeliefert). Einzelheiten zum Anschluß entnehmen Sie bitte der Anleitung des Videogeräts.

- 1 Stellen Sie den Betriebsartenwahlschalter auf VTR/CAMERA.
- 2 Schließen Sie das Eingangskabel an die Zigarettanzünderbuchse an.
- 3 Schließen Sie das Anschlußkabel an die DC OUT-Buchse des Adapters an.
- 4 Verbinden Sie das Anschlußkabel mit dem Videogerät.
  - DCR-TRV9 usw. (Abb. C-1)
    - Drücken Sie die Kontaktplatte gegen den Camcorder, und schieben Sie sie nach unten. Zum Abnehmen der Kontaktplatte betätigen Sie den Lösehebel und schieben Sie die Platte nach oben.
  - DCR-PC10 usw. (Abb. C-2)
    - Öffnen Sie die Abdeckung, und stecken Sie den Kabelstecker ein. Beim Abziehen des Steckers drücken Sie die Taste .

### Hinweise

- Wenn der Betriebsartenwahlschalter während der Betriebs des Videogeräts auf CHARGE umgestellt wird, wird die Stromversorgung des Videogeräts unterbrochen.
- Während der Adapter den das Videogerät mit Strom versorgt, kann der eingesteckte Akku nicht gleichzeitig geladen werden.
- Falls es zu Bilbeeinträchtigungen kommt, entfernen Sie den Adapter weiter vom Videogerät.

## Auswechseln der Sicherung

Wenn der Adapter nicht funktioniert, überprüfen Sie die Sicherung. Falls sie durchgebrannt ist, wechseln Sie sie wie folgt aus:

- 1 Drehen Sie die Sicherungskappe auf, und nehmen Sie sie ab.
- 2 Nehmen Sie die durchgebrannte Sicherung heraus.
- 3 Setzen Sie die neue Sicherung ein, und bringen Sie die Sicherungskappe wieder an.

### Hinweise

- Wenn die Zigarettanzünderbuchse durch Asche usw. verschmutzt ist, kann sich der Stecker aufgrund des hohen Kontaktwiderstandes erwärmen. Reinigen Sie die Buchse, bevor Sie den Adapter anschließen.
- Verwenden Sie nur eine Ersatzsicherung mit den gleichen Daten.
- Wenn die Sicherung nach dem Auswechseln gleich wieder durchbrennt, wenden Sie sich an Ihren Sony Händler.

Wenn Sie nicht wissen, welcher Pol Ihrer Autobatterie geerdet ist oder welche Spannung Ihre Autobatterie aufweist, wenden Sie sich bitte an Ihren Autohändler.

Antes de utilizar la unidad, lea detenidamente este manual, y consérvelo para futuras referencias.

El adaptador de CA/cargador DC-V700 podrá utilizarse de la forma siguiente:

- Para cargar una batería de tipo iones de litio. Las pilas de tipo níquel-cadmio/níquel-hidrógeno no podrán recargarse.
- El cargador de baterías para automóvil DC-V700 (solamente para automóviles con negativo (-) a masa) podrá utilizarse conectándolo a la toma para el encendedor de cigarrillos de la forma siguiente. Cuando utilice una batería „InfoLITHIUM“, estarán disponibles las funciones siguientes:
  - Carga rápida
  - Visualización del tiempo de carga restante

### Qué es „InfoLITHIUM“

La batería „InfoLITHIUM“ es una batería que puede intercambiar datos con un equipo de vídeo compatible en cuanto a su consumo de batería. Sony recomienda que utilice la batería „InfoLITHIUM“ con equipos de vídeo que posean la marca .

## ADVERTENCIA

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad. En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado solamente.

## Notas sobre la utilización

### Sobre el tiempo restante de la batería

Durante la carga de la batería, esta unidad mostrará el tiempo restante de la batería con su equipo de vídeo, etc. en las condiciones siguientes.

- Utilización de una batería „InfoLITHIUM“
- Utilización de un equipo de vídeo que posea la marca Certiédese de utilizar una batería que posea la marca . Si su equipo de vídeo puede utilizar baterías „InfoLITHIUM“, consulte el manual de instrucciones del mismo.

Aunque los modelos siguientes son compatibles con „InfoLITHIUM“, en esta unidad no se visualizará el tiempo restante de la batería.

DCR-PC7/PC7E/PC10/PC10E/SC100/SC100E/TRV7/TRV7E  
CCD-TR555/TR555E/TR610E/TR710/TR710E/TR760E/TR790E/TR810E/TR820E/TR825E/TR810/TR810E/TR910E/TR920E/TR930/TR100E/TR2200E/TR2300E/TR2300E/TR300E/TR3300E/TR3300E/TR3400E/TRV31/TRV31E/TRV41/TRV41E/TRV51/TRV51E/TRV54E/TRV56E/TRV61E/TRV62/TRV64E/TRV72/TRV81/TRV81E/TRV82/TRV91E/TRV94/TRV94E/TRV101/TRV101E/SC35/SC35E/SC65/SC65E  
GV-A500/A500E

Si utiliza más de un equipo de vídeo que posea la marca , la visualización del tiempo restante de la batería que está cargando corresponderá a un equipo de vídeo que posea la marca a la que haya fijado por última vez la batería.

### Carga

- Utilice solamente una batería de tipo de iones de litio. Esta unidad no podrá utilizarse para cargar una batería de tipo níquel-cadmio/níquel-hidrógeno.
- Fije firmemente la batería.
- Cargue la batería sobre una superficie plana exenta de vibraciones.

### Temperatura de carga

La gama de temperaturas para carga es de 0 a 40°C. Sin embargo, para obtener la máxima eficacia de la batería, la gama de temperaturas recomendada para la carga es de 10 a 30°C.

### Otros

- Utilice este cargador de baterías solamente en automóviles que empleen una batería de 12 a 24 voltios.
- Hay automóviles en los que el negativo está a masa y otros en los que lo está el positivo. Este cargador de baterías para automóvil está destinado solamente a automóviles con negativo a masa.
- Emplee el cargador con el motor del automóvil en funcionamiento. Si lo emplease con el motor parado, la batería del automóvil podría descargarse.
- El cargador no se desconectará de la fuente de alimentación mientras esté conectado a la toma del encendedor de cigarrillos del automóvil.
- Cuando no vaya a emplear el cargador, desenchufe el cable para batería de automóvil de la toma del encendedor de cigarrillos. Para desconectarlo, tire del enchufe, no del propio cable.
- No emplee el cargador con el cable dañado, después de haberlo dejado caer, ni cuando esté dañado.
- Cerciédese de que ningún objeto metálico entre en contacto con las partes metálicas del cargador ya que se podría producir un cortocircuito que dañara el cargador.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No desarme ni modifique el cargador.
- No golpee ni deje caer el cargador.
- El cargador se calentará durante el uso, pero esto es normal.
- Mantenga el cargador alejado de receptores de AM, porque podría perturbar la recepción.
- No coloque el cargador donde pueda quedar expuesto a la luz solar directa, como sobre el salpicadero.

Si tiene alguna dificultad, desenchufe la unidad y póngase en contacto con su proveedor Sony.

## Especificaciones

Alimentación	12/24 V CC (solamente para automóviles con negativo a masa)
Tensión de salida	DC OUT: 8,4 V, 2,0 A en el modo de funcionamiento Terminales de carga de la batería: 8,4 V, 1,4 A en el modo de carga
Aplicación	Batería NP-F100/F200/F300/F330/F530/CF540/F550/F730/F750/F930/F950 Sony
Temperatura de funcionamiento	0 a 40 °C
Temperatura de almacenamiento	-20 a 60 °C
Dimensiones	Aprox. 127 x 55 x 95 mm (an/al/prf)
Masa	Aprox. 330 g
Accesorio suministrado	Cable conector DK-415 (1)

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

Esta marca indica que este producto es genuino y está relacionado con productos de vídeo Sony. Cuando adquiera productos de vídeo Sony, Sony recomienda solicitar accesorios con la marca „GENUINE VIDEO ACCESSORIES“ (accesorios de vídeo genuinos).



## Identificación de partes

Consulte la ilustración A

1 Obturador de terminales
2 Polaridad de carga
3 Palanca de liberación de la batería
4 Conector de salida de CC (DC OUT)
5 Guía superior
6 Lámpara indicadora de carga (CHARGE)
7 Selector de modo
8 Tecla de cambio de visualización (DISPLAY CHANGE)
9 Visualizador

### Visualizador

10 Indicador de „InfoLITHIUM“	Se encenderá cuando instale la batería „InfoLITHIUM“.
11 Indicador de advertencia (WARNING)	
12 Indicador de tiempo de carga (TIME TO CHG)	
13 Indicador de tiempo	
14 Indicador de tiempo restante de batería (BATTERY LIFE)	
15 Indicador de videograbadora/videocámara (VCR/CAMERA)	
16 Indicador de carga completa	
17 Indicador de batería restante	

## Para cargar la batería

Consulte la ilustración B

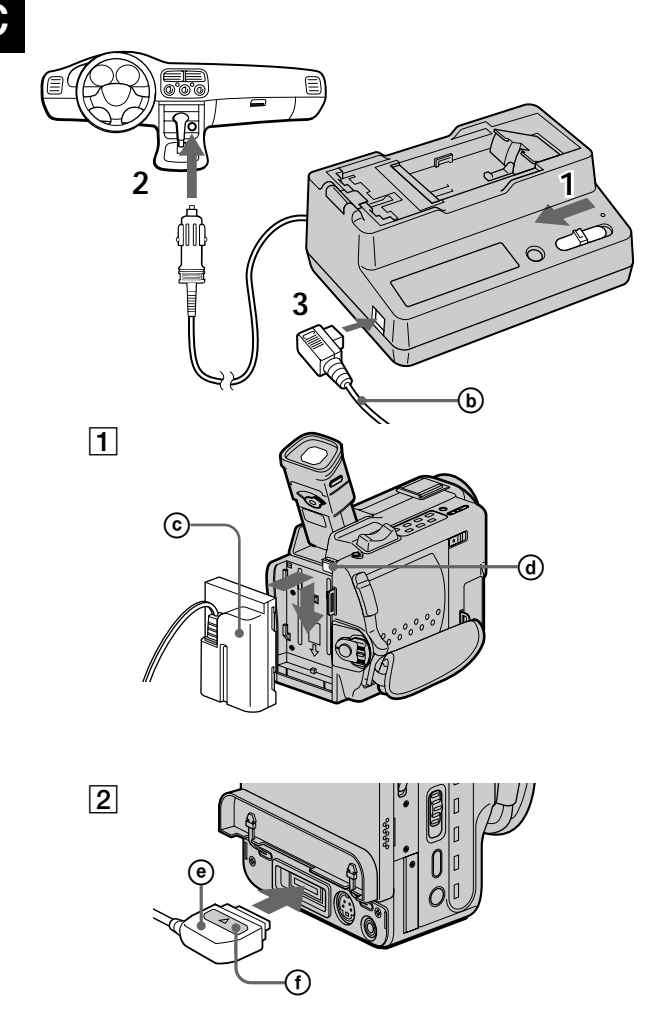
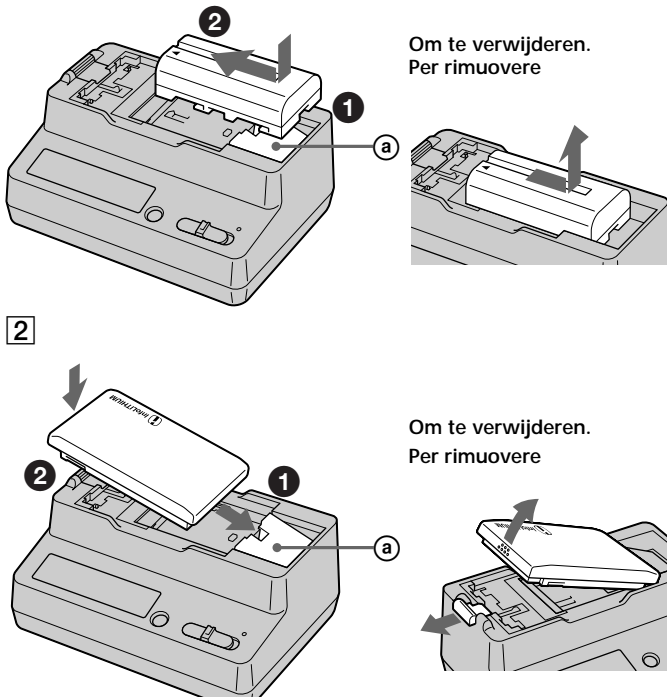
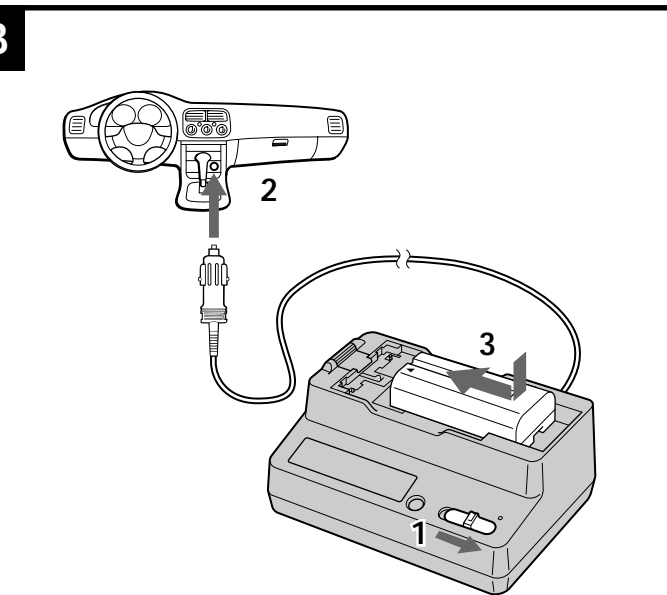
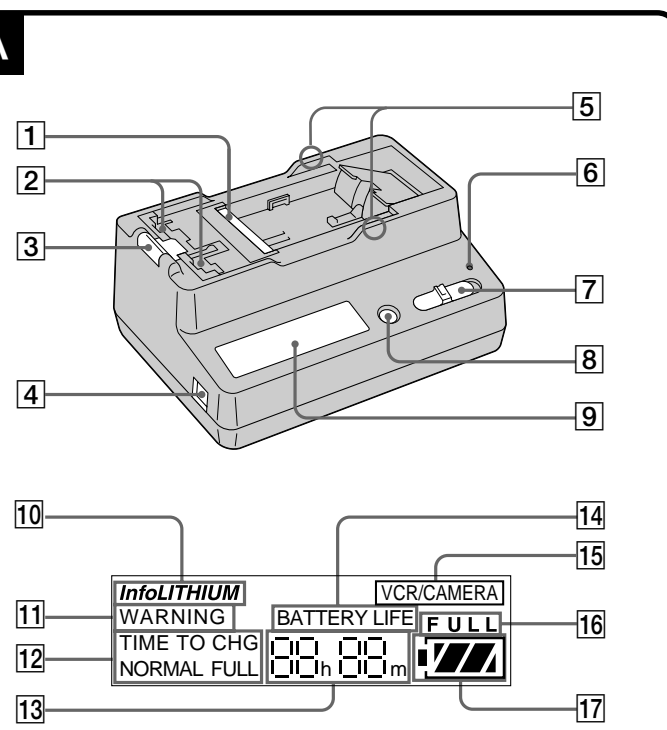
- 1 Ponga el selector de modo en CHARGE.
- 2 Conecte el cable de la unidad a la toma para el encendedor de cigarrillos. Sonará un pitido, y se encenderá el visualizador.
- 3 Instale la batería.
  - Cuando el indicador de batería restante pase a ser , y se encienda la lámpara CHARGE, habrá finalizado la carga normal. Para realizar la carga completa, que le permitirá utilizar la batería algo más que con la „carga normal“, deje la batería instalada en la unidad hasta que se apague la lámpara CHARGE. Usted podrá extraer la batería cuando lo desee. Podrá utilizarla aunque no haya finalizado la carga.

### Indicador de batería restante

Carga normal	Carga completa

### Para instalar la batería

#### NP-F550, etc. (Il



Lees, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, de gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar deze voor eventuele naslag.

De DC-V700 autoaccu-batterijlader (alleen voor negatief geaarde accu's) kunt u aansluiten op de sigarettenaansteckerbus van de auto en dan voor de volgende doeleinden gebruiken:

- Opladen van een lithium-ionen batterijpak.
- Stroomvoorziening van Sony video-apparatuur, bij gebruik met een lithium-ionen batterijpak.

Bij gebruik met een "InfoLITHIUM" batterijpak zijn de volgende functies beschikbaar:

- Inladden
- Indicatie van de resterende oplaadtijd

**Betekenis van het "InfoLITHIUM" merk**

Het "InfoLITHIUM" batterijpak is een lithium-ionen batterijpak dat geschikt is voor het doorgeven van het gebruikstempo van de batterij aan de hiervoor geschikte video-apparatuur. Toepassing van het "InfoLITHIUM" batterijpak voor de stroomvoorziening van video-apparatuur met het beeldmerk wordt door Sony hartelijk aanbevolen.

**WAARSCHUWING**

Stel dit apparaat niet bloot aan regen of vocht, om gevaar voor brand of een elektrische schok te voorkomen.

Open om dezelfde reden ook nooit de ombouw van het apparaat. Laat inwendig onderhoud over aan bevoegd vakpersoneel.

**Opmerkingen betreffende het gebruik De aanduiding voor de resterende batterij-gebruiksduur**

Wanneer u het batterijpak voor de stroomvoorziening van uw video-apparatuur enz. gebruikt, kunt u tijdens het opladen de resterende batterij-gebruiksduur in het uitleesvenster zien, mis u:

- een "InfoLITHIUM" batterijpak gebruikt
- video-apparatuur voorzien van het beeldmerk gebruikt

Het batterijpak moet voorzien zijn van het beeldmerk. Zie de gebruiksaanwijzing van de video-apparatuur om te controleren of deze geschikt is voor het "InfoLITHIUM" batterijstroom.

Alhoewel de volgende modellen geschikt zijn voor het "InfoLITHIUM" batterijstroom, zal toch niet de resterende batterij-gebruiksduur in het uitleesvenster van dit apparaat worden aangegeven.

DCR-PC7/PC7E/SC100/SC100E/TRV7/TRV7E  
 CCD-TR555/TR555E/TR610E/TR710/TR710E/TR760E/TR790E/TR810E/TR820E/TR820E/TR910/TR910E/TR920E/TR930/TR100E/TR2200E/TR2300E/TR2300E/TR3100E/TR3300E/TR3300E/TR3400/TRV31/TRV31E/TRV41/TRV41E/TRV51/TRV51E/TRV54E/TRV56E/TRV61E/TRV62/TRV64E/TRV72/TRV81/TRV81E/TRV82/TRV91E/TRV94/TRV94E/TRV101/TRV101E/SC55/SC55E

GV-A500/A500E

Als u het batterijpak met verschillende video-apparatuur voorzien van het beeldmerk gebruikt, komt de aanduiding voor de resterende batterij-gebruiksduur overeen met de video-apparatuur waarop het batterijpak het laatst was aangesloten.

**Opladen**

- Gebruik dit apparaat uitsluitend voor het opladen van een lithium-ionen batterijpak. De adapter is niet geschikt voor het opladen van een Ni-Cad/nikkel-waterstof batterijpak.
- Zorg dat het batterijpak voor het opladen stevig vast zit.
- Verriek het opladen op een stabiel horizontaal oppervlak, dat niet blootstaat aan trillingen.

**Temperatuur bij opladen**

De toegestane temperatuur bij het opladen is van 0°C tot 40°C. Voor de beste werking van het batterijpak is het echter aanbevolen het opladen te verrichten bij een temperatuur tussen 10°C en 30°C.

**Overige punten**

- Gebruik deze autoaccu-batterijlader uitsluitend in auto's met een accu van 12 of 24 volt.
- Sommige auto's zijn uitgerust met een negatief geaarde accu en sommige met een positief geaarde accu.
- Dit oplaadapparaat is uitsluitend geschikt voor negatief (-) geaarde autoaccu's.**
- Als u het autoaccu-oplaadapparaat gebruikt, moet u de motor van uw auto altijd laten draaien. Als u het apparaat te lang gebruikt met afgezette motor, kan dit leiden tot uitputting van de accu.
- Zolang de stekker van het apparaat op de sigarettenaansteckerbus van de auto is aangesloten, blijft de stroomtoevoer naar het oplaadapparaat intact, ook al is het apparaat uitgeschakeld.
- Trek de stekker uit de sigarettenaansteckerbus wanneer u het oplaadapparaat niet gebruikt. Trek uitsluitend aan de stekker, nooit aan het snoer zelf.
- Gebruik deze autoaccu-batterijlader in geen geval als het snoer beschadigd is of als het apparaat zelf beschadigd of gevallen is.
- Probeer het apparaat niet te demonteer en/of om te bouwen.
- Behoed het apparaat voor mechanische schokken en vallen.
- Het apparaat wordt tijdens gebruik warm. Dit is normaal.
- Houd deze autoaccu-batterijlader uit de buurt van AM-radio's aangezien het autoaccu-oplaadapparaat storing in de ontvangst kan veroorzaken.
- Zet het apparaat niet op plaatsen waar het blootstaat aan direct zonlicht, bijvoorbeeld op het dashboard.

Mocht u problemen hebben met het apparaat, trek dan de stekker uit het stopcontact en neem contact op met uw dichtstbijzijnde Sony handelaar.

**Technische gegevens**

Spanningsvereiste	12/24 V gelijkstroom (alleen van een negatief geaarde 12/24 V autoaccu)
Uitgangsspanning	Gelijkstroomuitgang (DC OUT): 8.4 V, 2.0 A bij stroomvoorziening Batterij-oplaaduitgang: 8.4 V, 1.4 A tijdens opladen
Geschikt voor opladen van	Sony batterijpakken NP-F100/F200/F300/F330/F530/CF540/F550/F730/F750/F930/F950
Bedrijfstemperatuur	0°C tot 40°C
Opslagtemperatuur	-20°C tot 60°C
Afmetingen	Ca. 127 x 55 x 95 mm (h/b/d)
Gewicht	Ca. 330 gram
Bijgeleverd toebehoren	Gelijkstroomvoer DRK-415 (1)
Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens worden, zonder kennisgeving.	

Dit merkteken geeft aan dat dit een origineel accessoire is voor Sony videoproducten. Bij aankoop van Sony video-apparatuur raadt Sony u dan ook aan accessoires met dit "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" merkteken te kopen.

**Benaming van de onderdelen**

- Zie afbeelding .
- 1 Aansluitcontact-deksetlje
  - 2 Laadpolariteit
  - 3 Batterij-vrijzethendel
  - 4 Gelijkstroomuitgang (DC OUT)
  - 5 Geleider
  - 6 Oplaadlampje (CHARGE)
  - 7 Functieschakelaar
  - 8 Aanduidingskeuzetoets (DISPLAY CHANGE)
  - 9 Uitleesvenster

**Uitleesvenster**

indicator  
 Deze indicator licht op wanneer een "InfoLITHIUM" batterijpak is aangebracht.

indicator  
 Waarschuwingsindicator (WARNING)  
 Indicator voor resterende oplaadtijd (TIME TO CHG)

indicator  
 Indicator voor resterende batterij-gebruiksduur (BATTERY LIFE)

indicator  
 VCR/CAMERA indicator

indicator  
 Indicator voor volledige lading (FULL)

indicator  
 Aanduiding voor resterende batterijspanning

**Opladen van een batterijpak**

- Zie afbeelding .
- 1 Zet de functieschakelaar op "CHARGE".
  - 2 Sluit het gelijkstroomvoer aan op de sigarettenaansteckerbus. Dan klinkt er een pieptoon en licht het uitleesvenster op.
  - 3 Breng het batterijpak op zijn plaats aan. Het opladen begint. Wanneer de aanduiding voor de resterende batterijspanning verandert in en het CHARGE oplaadlampje oplicht, is de lading voltooid. Voor volledige lading laat u het batterijpak op de netspanningsadapter tot het CHARGE lampje dooft (bij volledige lading is de gebruiksduur iets langer). Verwijder het batterijpak wanneer u het nodig hebt. U kunt het batterijpak ook al in gebruik nemen wanneer het opladen nog niet is voltooid.

**Aanduiding voor resterende batterijspanning**

Normale lading	Volledige lading

**Aanbrengen van het batterijpak**

- NP-F550 enz. (afb. )**
- Leg het uiteinde van de accu met het -teken tegenover de rand van het busdekseltje van het toestel.
  - vouwt samen wanneer de accu erop geplaatst is.
  - Schuif de accu in de richting van de pijl.
  - Druk op de accu tot dat het busdekseltje volledig bedekt is.

- NP-F100 enz. (afb. )**
- Schuif de accu langs de geleiding naar .
  - Druk de accu naar beneden tot hij klikt.

**Opmerking**

Vermijd schokken op de laadpolariteit. Wanneer u de accu installeert, moet u alle mogelijke schokken vermijden.

**Oplaadtijd**

Het onderstaande tabelletje geeft de vereiste oplaadtijd voor een volledig opladen of opgebruikt batterijpak.

Type batterijpak	Oplaadtijd	Type batterijpak	Oplaadtijd
NP-CF540	110 (40)	NP-F100	100 (40)
NP-F550	115 (55)	NP-F200	115 (55)
NP-F750	170 (110)	NP-F300	160 (100)
NP-F950	225 (165)		

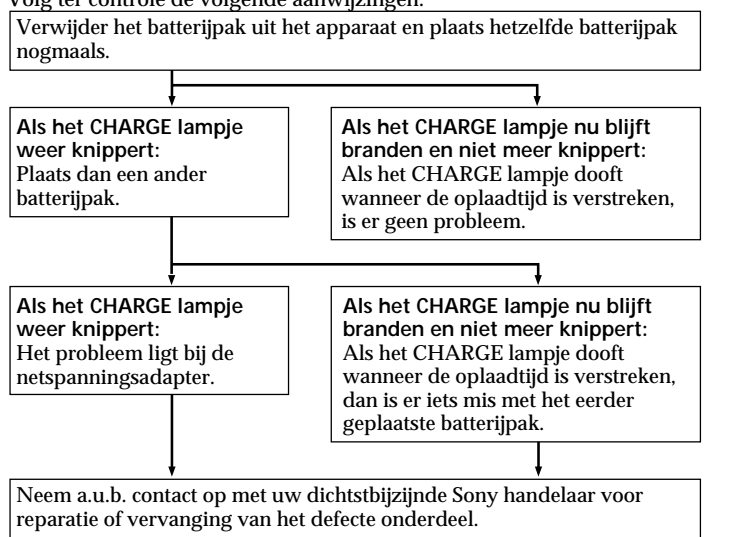
- Dit is de tijd in minuten die ongeveer benodigd is voor het volledig opladen van een nieuw batterijpak (volledige lading).
- De cijfers tussen haakjes geven de tijd in minuten die nodig is voor het grijfdeels opladen (normale lading).
- Zie voor de geschikte gebruiksduur van een opgeladen batterijpak de gebruiksaanwijzing van de video-apparatuur waarvoor u het gebruikt.
- De oplaadtijd kan wel eens anders uitvallen, afhankelijk van de toestand van het batterijpak en de temperatuur bij het opladen.

**Opmerkingen**

- Als de functieschakelaar tijdens het opladen op "VCR/CAMERA" wordt gezet, zal het opladen stoppen.
- Bij aanbrengen van een reeds volledig opgeladen batterijpak zal het CHARGE oplaadlampje eenmaal oplichten en dan doven.
- Als het CHARGE oplaadlampje niet gaat branden of knipperen, controleer dan of het batterijpak juist op de autoaccu-batterijlader is bevestigd. Als het batterijpak niet goed bevestigd is, zal het opladen niet beginnen.

**Wanneer het CHARGE lampje knippert**

Als tijdens het opladen een storing optreedt, begint het CHARGE oplaadlampje te knipperen en verschijnt het woord "WARNING" in het uitleesvenster.



**Verwijderen van het batterijpak**

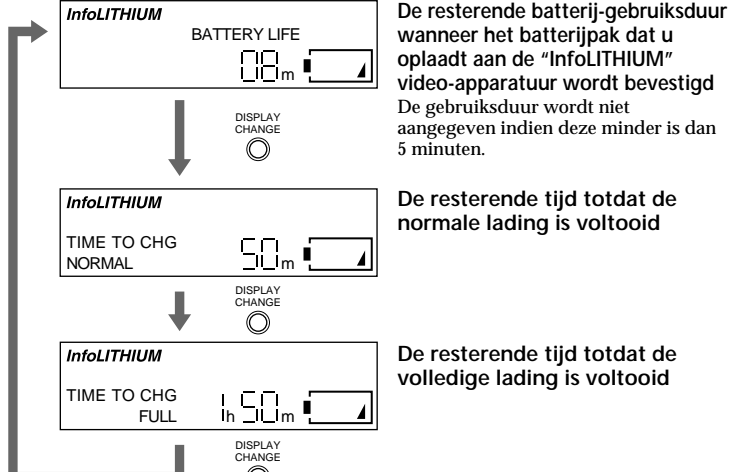
- NP-F550 enz. (afb. )**
- Schuif de accu in de richting van de pijl, en haal ze daarna recht uit.
- NP-F100 enz. (afb. )**
- Verwijder de accu terwijl u de accuhandelaar vasthoudt.

**Controleren van de laadtoestand**

Tijdens het opladen kunt u de oplaadtijd controleren in het uitleesvenster. Even nadat het opladen begint, verschijnt in het uitleesvenster de "BATTERY LIFE" indicator.

**Druk tijdens het opladen op de DISPLAY CHANGE toets.**

Even nadat het opladen begint, verschijnt in het uitleesvenster de onderstaande aanduidingen in het uitleesvenster.



**Opmerkingen**

- De tijdsaanduiding wordt ongeveer de juiste oplaadtijd wanneer het batterijpak bij 10°C - 30°C wordt opgeladen. De ware oplaadtijd kan een weinig verschillen afhankelijk van de omstandigheden.
- In de onderstaande gevallen is het mogelijk dat de tijdsaanduiding "—" aangeeft. Dit duidt niet op een storing van het apparaat.
  - Als de resterende batterij-gebruiksduur minder is dan 5 minuten.
  - Als de verwachte oplaadtijd en de werkelijke oplaadtijd niet overeenkomen. In dit geval kunt u gewoon doorgaan met opladen.
- Voor een volledige lading dient u ongeveer 1 uur door te gaan met opladen nadat de normale lading is voltooid. Als u het batterijpak verwijderd tussen de normale lading en de volledige lading, is het mogelijk dat de oplaadtijd niet juist wordt aangegeven wanneer het batterijpak de volgende keer wordt opgeladen.
- Als de oplaadtijd niet juist wordt aangegeven, dient u het batterijpak volledig op te laden. De oplaadtijd zal dan juist worden aangegeven.
- Als u een volledig opgeladen batterijpak aan de videocamera bevestigt, kan "TIME TO CHG FULL" in (1 uur voor volledige lading) in het uitleesvenster verschijnen. Dit is normaal en duidt niet op een defect van het apparaat.
- Afhankelijk van de omstandigheden waarbij wordt opgeladen kan het voorkomen dat de "BATTERY LIFE" tijd (batterij-gebruiksduur) niet wordt aangegeven.
- Na het indrukken van de DISPLAY CHANGE toets kan het even duren voordat de volgende tijdsaanduiding in het uitleesvenster verschijnt.

**Gebruik als stroomvoorziening voor uw video-apparatuur**

- Zie afbeelding .
- 1 Zet de functieschakelaar op "VCR/CAMERA".
  - 2 Sluit het gelijkstroomvoer aan op de sigarettenaansteckerbus.
  - 3 Sluit het aansluitnet op de DC OUT aansluiting van dit apparaat aan.
  - 4 Sluit het aansluitnet op de video-apparatuur aan.

**DCR-TRV9 enz. (afb. )**

Druk tegen het verbindingsplaatje terwijl u dit omlaagshuift. Om het verbindingsplaatje los te maken, schuift u dit naar boven terwijl u op de batterij-vrijzethendel drukt.

**DCR-PC10 enz. (afb. )**

Maak het dekseltje open en steek de stekker aan binnen. Om de stekker los te maken, trek u deze naar buiten terwijl u op de knop drukt.

**Vervangen van de zekering**

Als dit apparaat en het niet naar behoren functioneert, moet u de zekering controleren. Indien deze is doorgebrand, moet ze op de volgende manier worden vervangen.

- 1 Draai het uiteinde van de stekker voor de sigarettenaansteckerbus los en verwijder het.
- 2 Verwijder de doorgebrande zekering.
- 3 Plaats de nieuwe zekering en breng het uiteinde van de stekker weer aan.

**Opmerkingen**

- Als de sigarettenaansteckerbus verontreinigd is, bijvoorbeeld door as, kan de stekker heet worden doordat er te weinig geleiding is. Maak de sigarettenaansteckerbus dan ook goed schoon voor gebruik.
- Gebruik geen ijzerdraad of aluminiumfolie e.d. in plaats van een zekering.
- Als de zekering niet nadat deze werd vervangen weer doorbrandt, raadpleeg dan de dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Raadpleeg uw autodealer voor meer informatie over de spanning en de aarding (+ of -) van uw autoaccu.

Prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente questo manuale e conservarlo per riferimenti futuri.

Il caricatore per batteria d'auto DC-V700 (solo per auto con massa negativa (-)) può essere usato come segue collegandolo alla presa accendisigari di un'auto:

- per caricare blocchi batteria del tipo a ioni di litio.
- per alimentare apparecchi video Sony che funzionano con blocchi batteria del tipo a ioni di litio.

Le seguenti funzioni sono disponibili con blocchi batteria InfoLITHIUM:

- carica rapida
- indicazione del tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria

**Che cosa vuol dire "InfoLITHIUM"**

"InfoLITHIUM" è un blocco batteria a ioni di litio che può fornire dati relativi al suo consumo di energia ad apparecchi video compatibili. La Sony consiglia di impiegare blocchi batteria "InfoLITHIUM" con apparecchi video dotati del marchio .

**ATTENZIONE**

Per evitare il pericolo di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

Per evitare scosse elettriche non aprire l'apparecchio. Per la manutenzione rivolgersi solo a personale qualificato.

**Note sull'uso**

**Tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria**

Durante la carica del blocco batteria, questo apparecchio indica il tempo di funzionamento rimanente con l'apparecchio video, ecc. alle seguenti condizioni.

- Uso di un blocco batteria "InfoLITHIUM"
- Uso di apparecchi video con il marchio .

Assicurarsi di usare un blocco batteria con il marchio . Consultare le istruzioni per l'uso allegate all'apparecchio video se è compatibile con "InfoLITHIUM".

Anche se i seguenti modelli sono compatibili con "InfoLITHIUM", il tempo di funzionamento rimanente non viene visualizzato su questo apparecchio.

DCR-PC7/PC7E/PC10/PC10E/SC100/SC100E/TRV7/TRV7E  
 CCD-TR555/TR555E/TR610E/TR710/TR710E/TR760E/TR790E/TR810E/TR820E/TR825E/TR910/TR910E/TR920E/TR930/TR100E/TR2200E/TR2300E/TR2300E/TR3100E/TR3300E/TR3300E/TR3400/TRV31/TRV31E/TRV41/TRV41E/TRV51/TRV51E/TRV54E/TRV56E/TRV61E/TRV62/TRV64E/TRV72/TRV81/TRV81E/TRV82/TRV91E/TRV94/TRV94E/TRV101/TRV101E/SC55/SC55E/SC65/SC65E  
 GV-A500/A500E

Se si usano più apparecchi video con il marchio , l'indicazione del tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria in fase di carica corrisponde all'apparecchio video con il marchio che è stato collegato per ultimo al blocco batteria.

**Carica**

- Usare solo blocchi batteria del tipo a ioni di litio. Questo apparecchio non può essere usato per caricare blocchi batteria di tipo al nichel-cadmio/idrogeno di nichel.
- Applicare saldamente il blocco batteria.
- Caricare il blocco batteria su una superficie piana non soggetta a vibrazioni.

**Temperatura per la carica**

La gamma di temperature per la carica va da 0°C a 40°C. Tuttavia, per ottenere la massima efficienza dal blocco batteria la gamma di temperature raccomandata per la carica è da 10°C a 30°C.

**Altre**

- Usare questo caricatore per batteria d'auto solo per auto che usano una batteria da 12 V o 24 V.
- Alcune auto sono a massa negativa mentre altre sono a massa positiva. Questo caricatore per batteria d'auto è solo per auto a massa negativa.
- Usare l'apparecchio lasciando acceso il motore dell'auto. Se si usa l'apparecchio a motore spento, la batteria dell'auto può scaricarsi.
- Questo apparecchio non è scollegato dalla fonte di alimentazione fintanto che il suo cavo è collegato alla presa accendisigari dell'auto.
- Scollegare il cavo per batteria d'auto dalla presa accendisigari dell'auto quando non se ne fa uso. Per scollegare il cavo, tirare afferando la spina. Non tirare mai il cavo stesso.
- Non usare l'apparecchio con un cavo danneggiato o dopo che è caduto o è stato danneggiato.
- Assicurarsi che nessun oggetto metallico venga in contatto con le parti metalliche dell'apparecchio o della piastrina di collegamento. Altrimenti potrebbe verificarsi un cortocircuito e l'apparecchio potrebbe essere danneggiato.
- Tenere sempre puliti i contatti metallici.
- Non smontare o convertire l'apparecchio.
- Non applicare scosse meccaniche all'apparecchio e non lasciarlo cadere.
- Mentre l'apparecchio è in uso si riscalda, ma questo è normale.
- Tenere l'apparecchio lontano da ricevitori AM, perché disturba la ricezione AM.
- Non collocare l'apparecchio dove sia esposto alla luce solare diretta, come sul cruscotto.

In caso di problemi, scollegare l'apparecchio e contattare il proprio rivenditore Sony.

**Caratteristiche tecniche**

Alimentazione	12/24 V CC (12/24 V, solo per auto a massa negativa)
Tensione in uscita	DC OUT: 8.4 V, 2.0 A in modo di funzionamento Da 0°C a 40°C 8.4 V, 1.4 A in modo di carica
Applicazioni	Blocchi batteria Sony NP-F100/F200/F300/F330/F330/CF540/F550/F730/F750/F930/F950
Temperatura di impiego	Da 0°C a 40°C
Temperatura di deposito	Da -20°C a 60°C
Dimensioni	Circa 127 x 55 x 95 mm (l/a/p)
Massa	Circa 330 g
Accessorio in dotazione	Cavo di collegamento DK-415 (1)

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

Questo marchio indica che questo prodotto è un accessorio autentico per prodotti video Sony. Quando si acquistano prodotti video Sony, la Sony consiglia di acquistare accessori con questo marchio "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

**Identificazione delle parti**

- Vedere l'illustrazione .
- 1 Chiusura terminali
  - 2 Polarità di carica
  - 3 Leva di rilascio blocco batteria
  - 4 Connettore di uscita CC (DC OUT)
  - 5 Guida
  - 6 Spia di carica (CHARGE)
  - 7 Interruttore di cambiamento modo
  - 8 Tasto di cambiamento visualizzazione (DISPLAY CHANGE)
  - 9 Display

**Display**

Indicatore "InfoLITHIUM"  
 Si illumina quando è applicato un blocco batteria "InfoLITHIUM".

Indicatore di avvertimento (WARNING)  
 Indicatore di tempo fino alla carica (TIME TO CHG)  
 Indicazione del tempo  
 Indicatore di tempo di funzionamento (BATTERY LIFE)  
 Indicatore di alimentazione videocamera (VCR/CAMERA)  
 Indicatore di carica completa  
 Indicatore di carica rimanente

**Carica di un blocco batteria**

- Vedere l'illustrazione .
- 1 Regolare l'interruttore di cambiamento di modo su CHARGE.
  - 2 Collegare il cavo per batteria d'auto alla presa accendisigari. Si sente un segnale acustico e il display si illumina.
  - 3 Installare il blocco batteria. La carica inizia. Quando l'indicatore di carica rimanente diventa e la spia CHARGE si illumina, la carica normale è stata completata. Per una carica completa, che permette di usare il blocco batteria per un tempo più lungo che con la "carica normale", lasciare applicato il blocco batteria fino a che la spia CHARGE si spegne. Si può rimuovere il blocco batteria quando necessario. Può essere usato anche se la carica non è stata completata.

**Indicatore di carica rimanente**

carica normale	carica completa

**Installazione del blocco batteria**

- NP-F550, ecc. (fil. )**
- 1 Posizionare il blocco batteria .
  - 2 Allineare l'estremità del blocco batteria contrassegnata con con il bordo della zona dei contatti di questo apparecchio.
  - 3 Si piega quando il blocco batteria viene posizionato su di esso.
  - 4 Fare scorrere il blocco batteria nella direzione della freccia.
  - 5 Premere il blocco batteria finché la zona dei contatti non è completamente coperta.
- NP-F100, ecc. (fil. )**
- 1 Fare scorrere il blocco batteria lungo la guida verso .
  - 2 Premere il blocco batteria fino a udire uno scatto.

**Nota**

Non sottoporre la polarità di carica a scosse. Non urtare il blocco batteria durante l'installazione.

**Tempo di carica**

La seguente tabella mostra il tempo di carica per un blocco batteria che è completamente scarico.

Blocco batteria	Tempo di carica	Blocco batteria	Tempo di carica
NP-CF540	110 (50)	NP-F100	100 (40)
NP-F550	115 (55)	NP-F200	115 (55)
NP-F750	170 (110)	NP-F300	160 (100)
NP-F950	225 (165)		

- Minuti circa per caricare completamente un blocco batteria scarico (carica completa).
- I minuti circa tra parentesi indicano il tempo per la carica normale (carica normale).
- Per verificare la durata del blocco batteria, fare riferimento al manuale di istruzioni dell'apparecchio video usato.
- Il tempo di carica può differire a seconda delle condizioni del blocco batteria o della temperatura ambientale.

**Nota**

- Quando l'interruttore di cambiamento di modo viene regolato su VCR/CAMERA durante la carica, la carica si interrompe.
- Quando è installato un blocco batteria completamente carico, la spia CHARGE si illumina momentaneamente e quindi si spegne.
- Se la spia CHARGE non si illumina o lampeggia, controllare che il blocco batteria sia applicato correttamente al trasformatore CC/caricatore. Se non è applicato bene non viene caricato.

**Se la spia CHARGE lampeggia**

Se si verifica un problema durante la carica, la spia CHARGE lampeggia e WARNING appare sul display. Controllare con il seguente diagramma.

